



Student/Registration Number

Centre Number

2005 PUBLIC EXAMINATION

Ukrainian

Continuers Level

Wednesday 19 October: 2 pm Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in UKRAINIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

20 marks

Attempt Questions 1–5

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately*
-

You will hear FIVE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1	Marks	
1. Why is the teacher angry? Explain in detail.	3	You may make notes in this space.

Text 2

2. How does the text achieve its purpose?

Marks

You may
make notes in
this space.

5

Marks

You may
make notes in
this space.

Text 3

3. What is the purpose of this text?

1

- (A) To complain
- (B) To caution
- (C) To persuade
- (D) To criticise

Text 4

4. Discuss the effectiveness of the language used by the two speakers in presenting their points of view.

5

Text 5

Marks

You may
make notes in
this space.

5. (a) How would you describe the relationship between the speakers?

1

- (b) Does Petro convince Olya that users should pay for their own university education? Support your answer with reference to the text.

5

Part B

10 marks

Attempt Questions 6–7

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information*
 - *convey the information accurately and appropriately*
-

You will hear TWO texts, one relating to Question 6 and one relating to Question 7. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in UKRAINIAN.

Text 6	Marks	You may make notes in this space.
6. Write a note to Nataalka to persuade her to come to the Malanka.	4	
Напиши записку Наталці, у якій переконай її прийти на Маланку.		
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		

Text 7

Marks

You may
make notes in
this space.

7. (a) Why has Andriy come to Ksenya's place?

1

Чому Андрій прийшов до Ксені?

- (b) What does the language of this exchange reveal about the speakers' personalities and their relationship to each other? Support your answer with references to the text.

5

Як мова цієї бесіди зображує особистість співрозмовників і їхні взаєностосунки? Підкріпи свою відповідь, посилаючись на текст.

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2005 PUBLIC EXAMINATION

Ukrainian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in UKRAINIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet and on page 7.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

20 marks

Attempt Questions 8–10

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately*
-

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Дорогий щоденнику,

сьогодні я мав ще одну сварку з батьками. Чому вони завжди поводяться зі мною як з малим хлопчиком? Думають, що вони можуть контролювати мене і усе вирішувати замість мене. Чому батьки не можуть зрозуміти, що проколювання вуха не означає, що я збираюсь розпочати життя як злочинець. Вони завжди говорили мені, що я мушу бути відповідальнішим, але коли батько довідався, що я хочу проколоти вухо, він вибухнув і сказав, допоки вони є відповідальні за мене, він вижене мене з хати, як тільки я прийду додому із сережкою, а мама розплакалася. Вона сказала, що це дуже небезпечно і робити це – дурість.

Батьки погрожували перестати видавати мені кишенькові гроші. Але ж на сьогодні кожен носить сережки – більшість моїх друзів, і вони не мають жодних проблем зі здоров'ям, їхні батьки не роблять з цього великої проблеми. Мої колеги навіть мають сережки у носі, брові, пупі. Один товариш має проколоти́й язик! Але, заради Бога, я тільки хочу проколоти вухо. Коли ж мої батьки зрозуміють – я уже не дитина, я – дорослий, я маю право робити те, що я хочу.

Question 8 continues on page 3

Question 8 (continued)

(a) What prompted this diary entry?

2

(b) Describe the parents' view of ear piercing.

2

(c) How effective is the writer's language in presenting his point of view? Support your answer with reference to the text.

5

End of Question 8

9. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Невже сучасна молодь справді здуріла?

«Молоді люди – хулігани, вони одягнені у шмаття, вони брудні і виглядають наче орангутани з кільцями», – написав до редакції один з читачів нашого журналу такого роздратованого листа стосовно сучасної молоді. «Батьки старомодні і не мають жодної уяви про сучасну моду», – кажуть горді власники сережок у вухах. То де ж правда? Ми звернулись за порадою до психолога Степана Зелінського.

За останні кілька років багато засмучених батьків приходило до нас у розпачі: «Заради Бога, наша дитина здуріла! Дуже вас просимо, поговоріть з нею про це. Це антигігієнічно і справді потворно». Коли вони трохи заспокоювались і ми починали говорити, то їхня думка була така: «Ми турбуємося про непрофесійне поводження, яке може зашкодити дитині, а ми будемо відповідати за це».

Давайте поглянемо на це з історичної точки зору. У давнину жінки і дівчата прикрашали себе сережками і проколювали вуха, ніс. Звичайно, це все робив не спеціаліст, і не так гігієнічно, як це робиться тепер. Хлопець чи дівчина іде до спеціаліста з проколювання вух і дотримується всіх важливих правил протягом періоду заживання.

Нещодавно я прочитав цікаву книжку з цього питання, написану азіатським доктором. Він зазначає, що сережка, одягнена у правильному місці, може мати позитивний вплив на окремі органи людського тіла.

Але чи це справді означає, що наші діти покращують своє здоров'я, не дивлячись на заборони і протистояння батьків, коли одного дня вони прийдуть додому із сережками у вухах?

Подивимось і на негативний аспект цієї проблеми. Це правда, що батьки відповідають за своїх дітей, поки їм не виповниться 18 років, тому зобов'язані і ризикувати. На вершині цього є купівля золотих сережок, які є найкращими для вуха, а також і дорогими для деяких батьків. Але діти не хочуть нічого знати про це.

Невже підлітки із сережками справді хулігани, чи, можливо, це нова генерація, яку ми не розуміємо?

Якщо щиро відповісти, то я не вважаю, що сучасна молодь відрізняється від своїх попередників. Ми повинні відмітити, що кожне покоління, кожний період приходять зі своїми власними напрямками, ідолами, модою і аксесуарами, часом вдаючись навіть до крайнощів. І якщо ви запитаете мене, як знайти вирішення цієї проблеми, то відповідь буде – піти на компроміс, враховуючи бажання обох сторін, – як вважає завідувач відділом молоді, психолог Степан Зелінський.

Question 9 continues on page 5

Question 9 (continued)

(a) Why has Mr Zelinsky included a historical reference in this article?

5

(b) Do you think the parents' attitude to their son's proposal in Question 8 would be swayed by reading this magazine interview with Stepan Zelinsky? Support your answer with reference to the text.

6

End of Question 9

Part B

10 marks

Attempt Question 10

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type)*

10. Read the text and then answer in 150–200 words in UKRAINIAN the question that follows.

Редколегія «Нашої пошти» не випадково обрала для дискусії дану тему. Ми отримали багато листів з різними думками. Пропонуємо вашій увазі 2 листи: учня 12 класу Р.М. і пенсіонерки М.Р.

Що є свобода у моєму розумінні?

«Добрий день, дорога редакціє. Тема, яку ви вибрали для дискусії, хвилює багатьох людей. Не байдужа до неї і я.

Вважаю, що на першому місці є свобода думки. Французький письменник Жюль Верн підкреслював, що саме «свободомисляча» людина здатна на великі справи. Ми живемо у незалежній державі, значить маємо право висловлювати вільно свої думки. Та, на жаль, часто чогось боїмось (щоб не вигнали з роботи, з університету...) Тому і мовчимо тоді, коли треба говорити правду.

Для мене свобода – це впевненість у завтрашньому дні, це і свобода слова. Бо саме слова мають нас вчити і дають можливість відрізнити правду від брехні. Свобода має бути рівною для всіх людей світу.» Р.М.

«Люди! Не займайтеся дурницями! Про що ви говорите? Свобода? Це поняття є не для сучасного світу! Він жорстокий, усюди кровопролиття, якась боротьба. Людство ХХІ століття не заслужило мати свободу, бо воно не готове до цього!

«Вільні» підлітки викрадають машини, женуть дорогами, гинуть самі і вбивають інших. Подивіться, скільки злочинів довкола, алкогольних захворювань, наркоманії... Свобода – це анархія*. Якщо свобода не буде обмежена, то людство знищить себе!» М.Р.

Vocabulary (*)

анархія – *anarchy*

Напиши лист редактору у відповідь на цю статтю.

Write a letter to the editor in which you respond to this article.

You may make notes in this space.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ukrainian Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 10



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2005 PUBLIC EXAMINATION

Ukrainian

Continuers Level

Section 3: Writing in Ukrainian (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in UKRAINIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Total marks – 15

Attempt ONE question from Questions 11–12

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in UKRAINIAN.

- 11.** You are completing Year 12. You have decided what you want to do in the future, but your parents are forcing you to accept a different career path. Write a diary entry in which you reflect on what you are now going to do.

Ти закінчуєш 12 клас, і вирішив/ла, що хочеш робити у майбутньому, але твої батьки заставляють тебе обрати іншу кар'єру. Поділися думками зі своїм щоденником, відобразивши, що ти збираєшся тепер робити.

- 12.** Imagine that you won some tickets to the Eurovision concert and met a famous singer afterwards. Write a review of the concert and your meeting with the rock-star.

Уяви собі, що ти виграв/ла квитки на Євробачення і зустрівся/лася з відомою співачкою після концерту. Напиши ревію про концерт та зустріч з рок-зіркою.

You may make notes in this space.

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



2005 PUBLIC EXAMINATION

Ukrainian

Continuers Level

Section 1: Listening and Responding

Transcript

Section 1, Part A

Text 1

- Людмила Пане Шевченко, чи ви можете мені підписати цю анкету?
- пан Шевченко Не зараз, Людмило, у мене обідня перерва. Прийди пізніше.
- Людмила Пане Шевченко, це ж програма обміну студентами, про яку я вам розповідала. Я мушу відіслати її до завтра, інакше я втрачу цю можливість.
- (пауза)*
- пан Шевченко Ти могла дати мені цю анкету, Людмило, кілька тижнів тому.
- Людмила Але я була дуже зайнята.
- пан Шевченко А я ні?! Людмило, це вже траплялося раніше. Ти думаєш, що я повинен усе кинути і робити щось для тебе. Я цим не задоволений.

Text 2

Власник домашніх тварин, як освічена, обізнана з комп'ютером людина, повинен знати, що спеціальні програми були винайдені для розуміння мови собак. Але чому тільки собак? Хіба власники котів не потребують спілкуватися зі своїми з котиками? І «мяу» таке ж важливе як і «гав»?

Отож, наш університет планує робити електронний словник для котів. Як можеш ти допомогти?

Ми б хотіли, щоб ти фотографував свого котика на відео протягом місяця. Всі учасники отримають спеціальне свідоцтво і відеокамеру у подарунок. Безсумнівно, твоя праця у цьому проекті допоможе багатьом власникам котів і створить більше гармонії у суспільстві. Хтозна, може у тебе не колінах спочиває другий Тарас Григорович?

Text 3

Чи ви маєте власних дітей? Чи ви турбуєтесь про них? Тоді ви повинні знати, що останнім часом різко зросла проблема вживання дітьми мобільних телефонів. Молоді люди використовують мобілки заради розваги. Це дуже турбує батьків, оскільки саме вони мусять платити телефонні рахунки, які є досить дорогими. А ще дехто переживає, що постійне вживання мобільних телефонів може бути небезпечним. Коли діти мають мобілку, то ви завжди знатимете, де вони є і зможете сконтактуватися у будь-який момент, і, при потребі, прийти на поміч.

Text 4

Ю. Ж. Усім привіт!

Ви слухаєте СБС – Молодь! З вами в ефірі Юрко Жарт. Продовжуємо нашу дискусію на тему «Молодь і політика». Ось думка Олени Рибак, учениці школи ім. Грушевського.

О.Р. Ви зіпсували нашу чудову радіопрограму політичною доповіддю! Усі учні обурені! Це неприпустимо! Молодь і політика – різні речі!

Ю.Ж. Звичайно, молодь і політика – є різні речі. Хоча, чи ви не погоджуєтесь, що молоді потрібна переконлива думка? Молодь – майбутнє країни, ви не маєте права стояти осторонь політики!

О.Р. Але політика для політиків! Не всі ми будемо ними. Дайте можливість молодим повеселитися.

Ю.Ж. Гей, молоде! Яка ваша думка? Пишіть, телефонуйте, дискусія триває!

Text 5

О: Петре, невже ти справді вважаєш, що університетська освіта має бути платна?

П: Так, Олю, я переконаний в цьому.

О: Я думаю, ти неправий. Для того, щоб стати студентом університету, треба дуже багато працювати, багато вчитися, мати багато знань у різних ділянках. Не кожна людина може з цим справитися.

П: А тебе, Олю, ніхто не заставляє це робити!

О: Так, але людство потребує освічених людей, Петре!

П: Людство потребує так само простих робітників, фермерів, прибиральників... без яких не зможуть жити освічені люди.

О: Так ти правий. Але не менш потрібні лікарі, інженери, архітектори, адвокати, вчителі... Це несправедливо, що люди, які мають знання, повинні платити (часом дуже дорого) за своє навчання.

П: Олю, я мрію стати електриком. Моє навчання не буде тривати так довго, як, наприклад, навчання лікаря. Я піду працювати скоріше і буду платити податки за рахунок яких будеш вчитися ти, щоб стати лікарем. Чому такі як я повинні це робити? Краще нехай ці гроші підуть на допомогу хворим, інвалідам, старим людям...

О: Може ти й правий, Петре. Мабуть несправедливо, щоб одні люди платили за навчання інших. Якщо хочеш здобути вищу освіту – то треба самому платити за це. Але, отримавши вищу освіту, я також платитиму податки, які, можливо, будуть більші, ніж твої, і допоможуть навчанню інших.... Це просто справа часу.

Section 1, Part B

Text 6

Привіт Богдане!

Це Оксана. Тебе знов немає вдома. Ну, я коротенько розкажу про Маланку. 13-го січня на старий новий рік, ти ж знаєш, Українська громада влаштовує Маланку.

Цього року вона відбудеться в Народному Домі: грає рок-гурт «Брати Гадюкіни», які недавно приїхали на концертний тур до Австралії. Вони співають ту пісню, яку ти любиш, про «Миколу і бомбу».

Квитки цього року коштують 60 доларів за особу. Столи розраховані на 8 осіб.

Нас уже є шестеро. Чи ти будеш з Наталкою? Я чула, що вона не хоче іти? Переконай її.

Text 7

- К: Привіт Андрію! Заходь.
- А: Дякую. Твоя мама вже близько двох тижнів не підпускає мене до тебе. «Ксеня зайнята, Ксеня погано себе почуває». А ти не відповідаєш на мої дзвінки.
- К: Андрію, прошу тебе, не сердися!
- А: Що ти маєш на увазі – не сердися? Через 4 тижні ми повинні їхати в Європу на рік і завтра останній день, коли ми зможемо оплатити авіаквитки.
- К: Андрію, вибач. Розумієш, коли ми планували нашу подорож, я і не могла мріяти, що отримаю високі оцінки, і що мені запропонують стипендію на весь період навчання в університеті, а ще й роботу у фінансовій фірмі.
- А: Почекай! Що ти кажеш? То ми вже нікуди не їдемо? Ось чому ти уникала мене протягом двох тижнів!
- К: Дуже тебе прошу, Андрію, не сердися! Я мушу зважити усі «за» і «проти» і зробити власне рішення.
- А: Значить усе, про що ми мріяли близько двох років, уже не вартує нічого. Ти так хочеш мені сказати? Ксеню, ти не турбуєшся про моє життя і мої плани!
- К: Тепер я бачу, що це ти не турбуєшся про моє життя. А я думала, що ти любиш мене. Можеш робити все, що хочеш, а я подорожуватиму тільки після закінчення навчання.
- А: Звичайно, я люблю тебе! Без тебе я не потребую тієї Європи. Але ти не поїдеш туди. Працюватимеш за годинником, світу Божого не бачитимеш.
- К: Андрію! На мене тиснуть з обох сторін. Мама каже: «Бери стипендію! Європа нікуди не втече». А ти штовхаєш мене їхати закордон. Але я ніколи не матиму другої можливості отримати таку стипендію. Давай виберемо середину. Ми поїдемо наступного року. Згідний?
- А: Гарзд. Ох, ну чому я завжди погоджуюся з тобою? Як кажуть, ти тримаєш мене під своїм каблуком.
- К: Я така щаслива, що ми порозумілися, Андрію! Я на сьомому небі!
- А: Добре. Спустися з небес. Краще ходімо в кінотеатр сьогодні! Ми віки не були там! Неначе перетворилися на роботів через ті іспити.